

УДК 81'23

КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ ГЛОБАЛЬНОГО В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ¹

М.В. Сергеева

*Нижегородский государственный лингвистический университет
им. Н.А. Добролюбова, Нижний Новгород*

В статье на основе ассоциативного эксперимента по методике П. Гарретта анализируется характер восприятия глобализации современной немецкой молодежью. Выявляются наиболее частотные комментарии к слову-стимулу *Globalisierung*, наиболее значимые тематические группы ассоциаций, ведётся анализ соотношения позитивных и негативных ассоциаций в каждой тематической группе в сопоставлении с результатами аналогичных экспериментов в других странах.

Ключевые слова: глобализация, конструирование, восприятие, тематическая область, ассоциация.

Public Perception of Globalization in Germany

Marina V. Sergeyeva

Nizhny Novgorod State Linguistics University

The paper deals with spontaneous associations elicited from German youth, which reveal the cultural specificity of perceiving globalization. The technique employed is a free-response association task based on the original experiment by Peter Garrett. Data analysis highlights the most frequent responses to the German word *Globalisierung*, the most salient thematic spheres and the prevalence of positive or negative responses in each association group as compared to similar studies in other countries.

Key words: globalization, constructing, perception, thematic group, free-response association.

Исследование, результаты которого описаны в данной статье, ставило задачу выявить характер восприятия глобализации молодыми людьми из Германии на основе метода ассоциативного эксперимента. Формат опроса повторял аналогичное исследование, проведённое в шести странах П. Гарреттом [2] и впоследствии продублированное на материале русского языка, что позволило выявить специфику восприятия глобализации молодыми людьми в современной России [1]. Респондентами выступили 77 студентов гуманитарных специальностей из немецких вузов. Средний возраст студентов составил 20-22 года. Так же, как и в эксперименте П. Гарретта, студентам было предложено записать первые пять ассоциаций (в виде отдельных слов, словосочетаний или коротких предложений), которые возникают у них при восприятии слова-стимула *Globalisierung*. В значительной части анкет, однако, число ассоциаций оказалось меньше или больше пяти; всего в результате опроса

¹ Статья подготовлена в ходе выполнения НИР в рамках НОЦ междисциплинарных исследований языка и культуры ГОУ ВПО НГЛУ при поддержке ФЦП «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России» на 2009-2013 гг.

было получено 602 комментария-ассоциации.

Особенностью эксперимента в Германии оказалось то, что часть собранного материала содержит ассоциации на английском языке. Частично это объясняется тем, что некоторые из опрошенных студентов являлись слушателями курса “European Studies”, где обучение велось на английском языке. Однако помимо того, что 14 анкет из 77 были полностью написаны на английском языке, в четырёх опросных листах были зафиксированы единичные англоязычные ассоциации (*connection, clash of cultures, sweatshop conditions for workers* и пр.), не считая многочисленных упоминаний англоязычной экономической терминологии (*outsourcing, financial bubble, fair trade*), наименований компаний (*McDonald's, Star Bucks*), названий социальных сетей, он-лайн сервисов (*Twitter, Couch Surfing*) и самого слова *Internet*. В этом отношении показательна анкета, в которой из семи ассоциаций три приводятся на немецком языке, три – на английском и одна является названием социальной сети: *Reisen, connection, Facebook, sweatshop conditions for workers, CO₂-emission, Verschmelzung von Kulturen, Interesse an anderen Kulturen*.

Отметим, что подобное двуязычие анкет не свойственно российским студентам, принявшим участие в аналогичном опросе: среди ассоциаций к словам-стимулам *глобализация* (463) и *глобальный* (433) было зафиксировано лишь две реакции на английском языке [1]. Как видим, несмотря на то, что респонденты из России являлись студентами лингвистического вуза, где ряд дисциплин преподаётся на английском языке, их сверстники из Германии при участии в опросе пользовались английским языком значительно чаще.

Произведём краткий обзор ассоциаций, которые немецкие студенты привели к стимулу *Globalisierung*, сохраняя тематическую рубрикацию П. Гарретта. Отметим, что число комментариев к слову *Globalisierung* (602) существенно превысило количество реакций к существительному *глобализация*, полученных при аналогичном эксперименте в Нижнем Новгороде (463), хотя количество информантов в Германии (77) было меньше числа респондентов из России (100). Это объясняется не только тем, что немецкие студенты часто приводили значительно большее количество ассоциаций к слову-стимулу, но и двуязычием собранного в Германии материала, так как реакции на немецком языке и их английские эквиваленты рассматривались как отдельные комментарии (*Welt – world, Verbindung – connection, die Welt-ein Dorf – global village, Wirtschaft – economy* и т.п.).

Значимость различных тематических областей в восприятии глобализации немецкими студентами, а также число позитивных и негативных комментариев в каждой тематической группе отражены в таблице 1 (для данных опроса в Германии), а также в таблицах 2 и 3, где полученные данные сопоставляются с результатами аналогичного эксперимента в России.

Таблица 1

**Концептообразующие тематические признаки глобализации
по данным опроса студентов в Германии**

Тематическая группа	Общее число комментариев	Число позитивных ассоциаций	Число негативных ассоциаций
1. Культура, единение, кооперация и многообразие	225	43	17
2. Экономика	168	7	8
3. Политика и власть	84	5	31
4. Коммуникация и технологии	84	5	-
5. Экология и здоровье	15	-	13
6. Антиглобализм	23	-	20
7. Война и мир	3	-	2
<i>Всего в группах 1-7</i>	602	58	91

Таблица 2

**Значимость тематических областей в комментариях
российских и немецких респондентов²**

Тематическая группа	Количество комментариев к слову-стимулу и доля от общего числа реакций			
	<i>Глобализация</i>		<i>Globalisierung</i>	
1. Культура, единение, кооперация и многообразие	283	61,1%	225	37,3%
2. Экономика	40	8,6%	168	27,9%
3. Политика и власть	51	11%	84	13,9%
4. Коммуникация и технологии	50	10,7%	84	13,9%
5. Экология и здоровье	4	0,8%	15	2,5%
6. Антиглобализм	25	5,4%	23	3,8%
7. Война и мир	10	2,1%	3	0,5%
<i>Всего в группах 1-7</i>	463	100%	602	100%

Таблица 3

**Соотношение позитивных и негативных ассоциаций
в тематических группах**

Тематическая группа	Количество позитивных ассоциаций и их доля в данной тематической группе				Количество негативных ассоциаций и их доля в данной тематической группе			
	<i>Глобализация</i>		<i>Globalisierung</i>		<i>Глобализация</i>		<i>Globalisierung</i>	
1. Культура, единение, кооперация и многообразие	33	11,6%	43	19,1%	23	8,1%	17	7,6%
2. Экономика	4	10%	7	4,2%	-	0%	8	4,7%

² При подсчётах проценты были округлены до одной десятой.

Продолжение таблицы 3

3. Политика и власть	4	7,8%	5	5,9%	7	13,7%	31	36,9%
4. Коммуникация и технологии	3	6%	5	5,9%	-	0%	-	0%
5. Экология и здоровье	-	0%	-	0%	2	50%	13	86,7%
6. Антиглобализм	-	0%	-	0%	24	96%	20	86,9%
7. Война и мир	-	0%	-	0%	7	70%	2	66,7%
Всего в группах 1-7	44	9,5%	58	9,6%	63	13,6%	91	15,1%

1. «Культура, единение, кооперация и многообразие». В эту весьма широкую категорию, согласно П. Гарретту, входят любые комментарии о всемирности, масштабности и объединении, сотрудничестве, новых возможностях, культурном объединении и ассимиляции, культурном многообразии, культурной экспансии и изменениях [2. С. 455, 458-460]. В анкетах немецких студентов эта тематическая группа самая многочисленная (всего 225 комментариев, из них 39 на английском языке). Ассоциации здесь связаны с восприятием глобализации как масштабного явления, охватывающего весь мир и носящего наднациональный характер: *global, globale Perspektiven, Globalisierungstendenzen; weltweit, weltumspannend, weltübergreifend, Ausbreitung; international, überregional, Internationalität, Internationalisierung; Welt/world, Globus* и пр.

Значительным лексическим многообразием характеризуется группа ассоциаций, связанных с идеей объединения, интеграции, обмена, взаимосвязи и взаимозависимости. Многие комментарии подчёркивают идею сближения, сокращения расстояний, а также мобильности и неограниченного перемещения по миру: *Verbindung(en), connection; Integration, Einheit, Miteinander, Gemeinschaft, Zusammenarbeit, Entwicklungshilfe, Brücken schlagen, Beziehungen, Interdependenzen, gegenseitige / dynamische Abhängigkeit; Austausch, Kulturaustausch, Austauschprogramme; Die Welt – ein Dorf / global village, Verkleinerung der Welt, kurze Distanzen, common home for all the people, common educations; Reisen, freiere Reisen (ohne Grenzkontrollen), travel, unlimited travelling, mobil, Mobilität, Reisefreiheit, (Im- / E-)Migration, Massentourismus, offen, erreichbar, offene Grenzen, Grenzen überwinden, grenzenlos, grenzenunabhängig, no borders, ERASMUS* и т.п.

Как и в анкетах российских студентов, в немецком материале многочисленны ассоциации, связанные с межкультурными различиями, диалогом культур, а также с унификацией, нивелированием культурных различий, утратой национальной самобытности и подавлением локальных культур, например: *Interesse an anderen Kulturen, Völkerverständigung, Kulturschock; more knowledge about other parts of the world, generalizations, stereotypes, ignorance; Kultur(en), Interkulturalität, Multikulturalismus, Multi-Kulti, kosmopolitische Weltanschauung; interkulturelle Vermischung,*

multicultural mix, ‚Misch-Masch‘ aus Sprachen und Kulturen, Verschmelzung von Kulturen, clash of cultures; Annäherung, Vereinheitlichung, standardization, Nivellierung, Uniformität, Vereinfachung, Homogenisierung der Kulturen, Rückgang von Individualisierung; Einschränkung kultureller Vielfalt, Kulturkolonialismus, das Verlorengehen der nationalen Identität, loss of identity of old traditions, Kulturverlust.

Обращает на себя внимание противоречивость восприятия глобализации в культурном измерении. Иногда в одной и той же анкете присутствуют ассоциации с полярной оценкой: *culture loss* и *culture gain*, *knowledge* и *ignorance*, *positiv* и *negativ*. Показательны также ассоциации *ambivalent* и *Intransparenz*, говорящие о неоднозначном восприятии глобализационных процессов немецкими молодыми людьми. Полярность оценок свойственна данной группе ассоциаций в целом, ср.: *Verständigung, understanding, Hilfe – Unsicherheit, Ohnmacht; individualization – loss of individuality.*

В данной тематической группе часто подчёркивается идея новизны и современности, развития и прогресса, ускорения, новых возможностей, при этом слова и словосочетания здесь часто обладают позитивной семантической просодией [3]: *Zukunft, modern, Fortschritt, Verbesserung, Innovation, Effektivierung, Entwicklung, development, motivation, Bewegung, Wachstum, Beschleunigung, Schnelligkeit, Möglichkeiten, Chancen, unlimited opportunities, wider horizons, Arbeitsplätze in der ganzen Welt, freiere Arbeiten / Wohnen.*

Наиболее частотная реакция к слову *Globalisierung* в рамках данной тематической области – существительное *Reisen*, которое упоминается девятью информантами. Если учесть, что в анкетах немецких студентов часто встречаются лексемы и словосочетания, связанные с идеей свободного перемещения по миру (*Reisefreiheit, unlimited travelling, Mobilität, Massentourismus* и пр.), то есть основание сделать вывод об особой значимости идеи путешествий при восприятии глобализации молодыми людьми из Германии. Это отличает данную тематическую область от соответствующей рубрики в российском материале, где лексема *путешествия* зарегистрирована всего дважды, а наиболее частотными ассоциациями оказались слова *объединение* (20 реакций) и *интеграция* (18), не столь часто встречающиеся в немецких анкетах (по 2 и 3 комментария соответственно).

Хотя рубрика «культура» оказалась наиболее значимой и лексически многообразной для молодых людей из обеих стран, следует отметить, что доля комментариев немецких студентов, относящихся к данной тематической области (37,3%), не столь высока, как в анкетах молодых россиян (61,1%) (см. табл. 2). Кроме того, восприятие феномена глобализации в культурном измерении у немецких студентов более позитивно, чем у студентов из России (см. табл. 3).

2. В рубрику «экономика» включаются всевозможные упоминания о крупном бизнесе, корпоративной экспансии, монополии, конкуренции и

судьбе малого бизнеса, а также комментарии, в которых речь идёт о деньгах, банках, торговле, экономических связях и сглаживании экономических барьеров, благосостоянии и доступности товаров [2. С. 455, 461-463].

В анкетах немецких студентов данная группа является второй по значимости и представлена 168 комментариями (из них 27 на английском языке), среди которых по частотности лидируют слова *Handel* – торговля (11 упоминаний), *Wirtschaft* – экономика (8 совпадений), *Vernetzung* – объединение в сеть (7 упоминаний) и *McDonald's* (6 реакций). По сравнению с русскоязычной базой данных (см. табл. 2), эта рубрика отличается существенно большим лексическим многообразием и включает комментарии, связанные с торговлей, созданием сетевых экономических структур, монополистических объединений, рыночной экономикой, конкуренцией, ценами и качеством товаров, денежными отношениями, названиями крупных компаний и популярных брендов, доступных по всему миру товаров и т.п., например: *Wirtschaft / economy, Wirtschaftspolitik; economic worldwide connection, economic interaction, Wirtschaftsgemeinschaften, Fusionen, Mega-Trusts; Vernetzung, wirtschaftliche Netzwerke, worldwide networking; Weltmarkt, globale / offene / freie / neue Märkte, globaler Finanzmarkt; Konkurrenz, Wettbewerb; Handel, trade, grenzloser / weltweiter Handel, Einkaufsketten, Import / Export; Kapitalismus, Profit, Warenverkehr, Kommerz, Kommerzialisierung, Privatisierung; Banken, Geld, gemeinsame Währung, Geldfluss, Börse; gesunkene Transportkosten; Industrie, Firmen, global players, grosse Konzerne, Mc Donald's, Star Bucks, made in China; products available everywhere, Vielfalt an Gütern, billige Produktionen, Baumwolle, Kakao, Jeans; Rohstoffe, Öl, Gas; Arbeit, Arbeitsplätze, Arbeitsteilung, Outsourcing.*

В данной рубрике присутствуют отрицательно коннотированные единицы, связанные с экономическим кризисом, монополиями и низким качеством товаров: *inflation, Kapitalkrise, Finanzkrise, financial crisis, financial Bubble, Weltwirtschaftskrise, (too) big and powerful companies, mangelnde Qualität der Waren.* Это существенно отличает данную группу ассоциаций от аналогичных ответов российских студентов, у которых комментарии к слову *глобализация* в разделе «экономика» не содержат негативных ассоциаций. Как видим, экономическая глобализация для немецких студентов является более значимой, чем для российских респондентов (см. табл. 2), и при этом вызывает у них несколько большее количество негативных ассоциаций (см. табл. 3).

3. Рубрика, в которую П. Гарретт включает ассоциации, связанные с политикой и властью, и, в частности, властью Запада, американизацией, а также с эксплуатацией и социальным неравенством [2. С. 455, 463-464], представлена 84 ассоциациями, в том числе девятью – на английском языке. Приведём примеры: *grenzübergreifende Politik, Global Governance; gegenseitige Abhängigkeit der Staaten, Staatenvernetzung, UN, NATO, EU, Schengen-Vertrag; Zentralisierung der Macht, Verstärkung der regionalen oder*

lokalen Identität; Menschenrechte, Freiheiten; boom der Schwellenländer, Industriestaaten, Entwicklungsländer; Ungleichheit, ungleiche Verteilung von Ressourcen, Ausnutzung, Leistungsdruck, Sweatshop(s), Kinderarbeit, billige Arbeitskraft; Armut, Reichtum, to scramble for wealth, nur wenige Supperreiche profitieren davon. Судя по доле комментариев, относящихся к данной тематической области, от общего числа комментариев, группа «политика и власть» является менее значимой для молодых немцев, чем для их сверстников из России (см. табл. 2).

Тема американизации является для немецких молодых людей не менее актуальной, чем для русских респондентов: в семи опросных листах встречаются ассоциации *USA, Amerika, Amerikanisierung, Amerikanisierung Europas, Verbreitung der amerikanischen Kultur, All people must live like people in America as an idol.* Однако немецкие студенты, в отличие от их российских сверстников, также связывают глобализацию с возрастающей ролью Китая: лексема *China* упоминается в пяти анкетах.

В отличие от аналогичного русскоязычного материала, где ни разу не было зафиксировано слово *эксплуатация*, весьма частотной ассоциацией для немецких студентов является существительное *Ausbeutung*, которое встречается в пяти опросных листах. Если принять во внимание, что в других анкетах зафиксированы также сочетания *Wirtschaftliche Ausbeutung, die Ausbeutung von Arbeitern, Ausnutzung in dritten Weltländern* и *exploitation of less powerful countries*, то можно сделать вывод об особой значимости этой ассоциации для немецкого языкового сознания.

Полярность восприятия феномена глобализации в политическом измерении, отмеченная при анализе русскоязычного материала [1], прослеживается и в ассоциациях студентов из Германии, ср.: *Demokratie – Antidemokratie, Gerechtigkeit – Ungleichheit, Freiheiten / freedom – Abhängigkeit, Armut – Reichtum.* Иногда полярные ассоциации встречаются в одной и той же анкете (*arm – reich*). В целом, как и в анкетах российских студентов, в рубрике «политика и власть» число положительно коннотированных ассоциаций уступает количеству комментариев негативного характера: *Deregulierung, Antidemokratie, 1984 – G. Orwell – The Big Brother, weniger Mitbestimmung, ungleiche Verteilung von Ressourcen, Leistungsdruck, Sweatshop, Divergenz zw arm und reich, Profitgier, nur wenige Supperreiche profitieren davon* и т.п. При этом данная тематическая область в немецком материале более негативна (см. табл. 3).

4. Студенты из Германии привели 84 комментария, которые могут быть отнесены к тематической области «коммуникация и технологии», в том числе 10 реакций на английском языке, не считая названий социальных сетей и пр. В неё входят комментарии о языке вообще и английском языке в частности, а также о коммуникации, включая СМИ, о новых технологиях и Интернете [2. С. 455, 464-465]. Как и в российском материале, данная рубрика оказалась третьей по значимости (см. табл. 2) и включает следующие реакции: *Sprache(n), Weltsprache, Englisch in allen Bereichen des Alltags; bilingual, Mehrsprachigkeit; Information,*

Informationsaustausch, connection without limits; Kommunikation, globale Vernetzung der Kommunikation, interkulturelle Kommunikation; Internet, soziale Netzwerke, Facebook, Twitter, Couch Surfing; mass media, movies, Hollywood; digitale Revolution, Technologie(n), technisation; Apple, Microsoft, Samsung, Sony; Flugverkehr, Flugzeug, Schiffe и пр.

Как и в соответствующем русскоязычном материале, здесь лидирует слово *Internet*, упомянутое в 23 опросных листах. Однако обращает на себя внимание то, что немецкие студенты в целом более склонны связывать глобализацию с информатизацией и компьютерными технологиями, чем их сверстники из России. В анкетах нижегородских студентов слово *Интернет* зафиксировано только в десяти анкетах, а также не встречаются часто упоминаемые немецкими респондентами названия социальных сетей, интернет-сервисов и крупных компаний, связанных с компьютерными технологиями.

Ещё одним отличием немецких анкет от русскоязычного материала является то, что немецкие студенты чаще, чем русские, связывают глобализацию с многоязычием и изучением языков, а также чаще упоминают английский язык как средство межкультурной коммуникации.

Комментарии негативного характера в данной группе не зарегистрированы, в то время как ряд ассоциаций говорит о том, что глобализация в сфере коммуникации и технологий видится немецкими студентами как позитивный процесс (*English as a multitasking talent helping to improve communication and understanding bw nations, religions, cultures; verbesserte Bildungschancen*). В этом отношении данные эксперимента в России и Германии практически идентичны (см. табл. 3).

5. Тематическая область «экология и здоровье» содержит комментарии об окружающей среде, климате и здоровье человека [2. С. 455, 466] и представлена в анкетах немецких студентов следующими реакциями: *der Umwelt, Ökologische Probleme, Umweltverschmutzung, pollution, acceleration of climate change, CO₂-emission; globale Erwärmung, Klimaerwärmung, environmental effect; Krankheiten, Diseases don't stay in one region but can spread over the whole world*.

Комментарии, отражающие озабоченность экологическими проблемами и распространением болезней, в анкетах российских студентов были более многочисленны, но их подавляющее большинство (30 из 34) были реакциями на прилагательное *глобальный*, в то время как стимул *глобализация* вызвал всего четыре реакции, связанные с данной тематической областью. В результате, тема «экология и здоровье» оказалась более выраженной в немецком материале, где зарегистрировано 15 комментариев, включая 6 ассоциаций на английском языке (см. табл. 2) Это вновь подтверждает высказанное ранее предположение [1. С. 68, 75], что отсутствие таких комментариев в базе данных П. Гарретта и их относительно низкая частотность в проанализированном русско- и немецкоязычном материале связаны с тем, что в качестве слова-стимула информантам предлагалось только имя существительное.

6. В группу «антиглобализм» входят комментарии, связанные с протестами против глобализации [1. С. 455, 466]: *Globalisierungsgegner, Problem(e), soziale Disparitäten, Krise, Hunger, Überbevölkerung, Unterdrückung, Ungerechtigkeit, weltweiter Faschismus durch die Regierung der multinationalen Konzerne auf der Welt Ebene, popular cause for negative developments, gehen immer mehr verloren, many fears* и пр. Среди 23 комментариев, включая 5 англоязычных, наиболее типичные реакции – *Problem(e)* и *Krise*, что полностью совпадает с результатами аналогичного исследования на материале русского языка. Однако данная рубрика менее значима и в целом несколько менее негативна, чем для информантов из России (см. табл. 2, 3).

7. Группа «война и мир» в комментариях немецких респондентов (всего 3 ассоциации) менее многочисленна, чем в ответах молодых россиян (10 комментариев). Здесь дважды зарегистрирована реакция *Krieg*, а также сочетание *Arabischer Frühling*. Тем не менее, как и в анкетах российских студентов, данная рубрика оказалась наименее выраженной по сравнению с другими тематическими областями (см. табл. 1, 2).

Таблицы 4 и 5 позволяют сопоставить данные П. Гарретта [2. С. 456-457, tables 20.2, 20.3] с результатами ассоциативных экспериментов в России и Германии.

Таблица 4

Значимость тематических областей при восприятии слова *глобализация* для информантов из разных стран

Тематическая группа	Данные П. Гарретта:						Данные НИИР:	
	AUS	CHINA	JAPAN	NZ	UK	USA	Росси- я	Герма- ния
1. Культура, единение, кооперация и многообразие	26%	36%	58%	25%	33%	52%	61,1%	37,3%
2. Экономика	34%	31%	7%	33%	29%	20%	8,6%	27,9%
3. Политика и власть	18%	8%	4%	15%	12%	4%	11%	13,9%
4. Коммуникация и технологии	6%	13%	15%	11%	15%	11%	10,7%	13,9%
5. Экология и здоровье	2%	1%	2%	5%	3%	2%	0,8%	2,5%
6. Антиглобализм	7%	0%	0%	2%	0%	1%	5,4%	3,8%
7. Война и мир	1%	3%	2%	2%	1%	4%	2,1%	0,5%

Как видно из таблицы, за исключением респондентов из Австралии и Новой Зеландии, рубрика «культура» является наиболее значимой для всех информантов. Однако максимальное число реакций, связанных с данной тематической областью, зарегистрировано у студентов из России (61,1%) и Японии (58%). Тем не менее, во всех восьми странах эта группа представлена не менее чем четвертью от общего количества ассоциаций.

Явное сходство данных, собранных в России и Японии, проявляется

также в том, что рубрика «экономика» оказалась наименее значимой для респондентов из этих стран (8,6 и 7% соответственно) по сравнению с другими опрошенными, в то время как во всех остальных странах эта тематическая группа представлена 20-34% от общего числа комментариев.

Политическое измерение глобализации оказалось наименее значимым для респондентов из США (4%), Японии (4%) и Китая (8%), в то время как у представителей других англоязычных стран, Германии и России зафиксировано вполне сопоставимое число подобных комментариев (от 11 до 18%).

В группах «коммуникация и технологии» (от 6 до 15%), «экология и здоровье» (от 0,8 до 5%) и «война и мир» (от 0,5 до 4%) различия в значимости данной тематической области по сравнению с другими группами не представляются столь ярко выраженными, как применительно к другим рубрикам. Отметим лишь, что в разделе «коммуникация и технологии» Россия и Германия занимают срединную позицию, по сравнению с другими странами; проблемами экологии и здоровья в наименьшей степени озабочены респонденты из России (0,8%) и Китая (1%), а тема войны наименее актуальна для студентов из Германии (0,5% реакций).

Наиболее негативно, однако, глобализация воспринимается информантами из Австралии и России: об этом говорит доля комментариев, относящихся к теме «антиглобализм» (7% и 5,4% соответственно). Более того, если учесть реакции, приведённые русскими студентами к прилагательному *глобальный*, то рубрика «антиглобализм» в русском материале оказывается наиболее ярко выраженной по сравнению с другими странами (12% комментариев) и второй по значимости среди других тематических групп. Это ещё раз свидетельствует о том, что привлечение к опросу прилагательного *глобальный* даёт возможность получить более полное представление о восприятии информантами глобализации как комплексного феномена. В пользу этого утверждения говорит также то, что при анализе реакций на существительное и однокоренное прилагательное в России было получено разное число позитивных и негативных комментариев. Так, число положительно и отрицательно коннотированных реакций на существительное *глобализация* и *Globalisierung* сходно в русском и немецком материале (9,5 и 9,6% позитивных реакций, 13,6 и 15,1% негативных комментариев соответственно) (см. табл. 5). Однако учёт данных по прилагательному *глобальный* видоизменяет картину восприятия глобализации носителями русского языка: число положительных реакций несколько сокращается (до 8%), а число комментариев негативного характера существенно возрастает (до 21%).

Таблица 5

**Доля позитивных и негативных реакций при восприятии
слова *глобализация* информантами из разных стран**

	<i>Данные П. Гарретта:</i>						<i>Данные НИР:</i>	
	<i>AUS</i>	<i>CHINA</i>	<i>JAPAN</i>	<i>NZ</i>	<i>UK</i>	<i>USA</i>	<i>Россия</i>	<i>Германия</i>
Общее число реакций	477	649	314	281	455	460	463	602
Доля позитивных реакций	4%	22%	8%	7%	8%	16%	9,5%	9,6%
Доля негативных реакций	27%	10%	5%	30%	15%	9%	13,6%	15,1%

Если сопоставить данные П. Гарретта с реакциями русских и немецких респондентов на существительное *глобализация*, то можно сделать вывод о том, что по числу позитивных и негативных комментариев и Россия, и Германия занимают срединную позицию по сравнению с другими странами. При этом наибольшее число положительно коннотированных ассоциаций было получено П. Гарреттом в Китае (22%) и США (16%), а максимальное количество негативных комментариев было зарегистрировано в австралийском материале (27%).

Библиографический список

1. *Сергеева М.В.* Концептуализация глобального в обыденном сознании (феномен глобализации глазами российской молодёжи) // Вопросы психолингвистики. 2012. №1 (15). С. 66-77.
2. *Garrett P.* Meanings of “Globalization”: East and West // The Handbook of Language and Globalization. Ed. by N. Coupland. Wiley-Blackwell, 2010. P. 447-474.
3. *Partington A.* Utterly content in each other’s company: Semantic prosody and semantic preference // International Journal of Corpus Linguistics. 2004. №9: 1. P. 131-156.